

**Bühler AG**  
CH-9240 Uzwil/Schweiz  
Telefon ++41 (0) 71 955 11 11, Telefax ++41 (0) 71 955 33 79

# Katalog

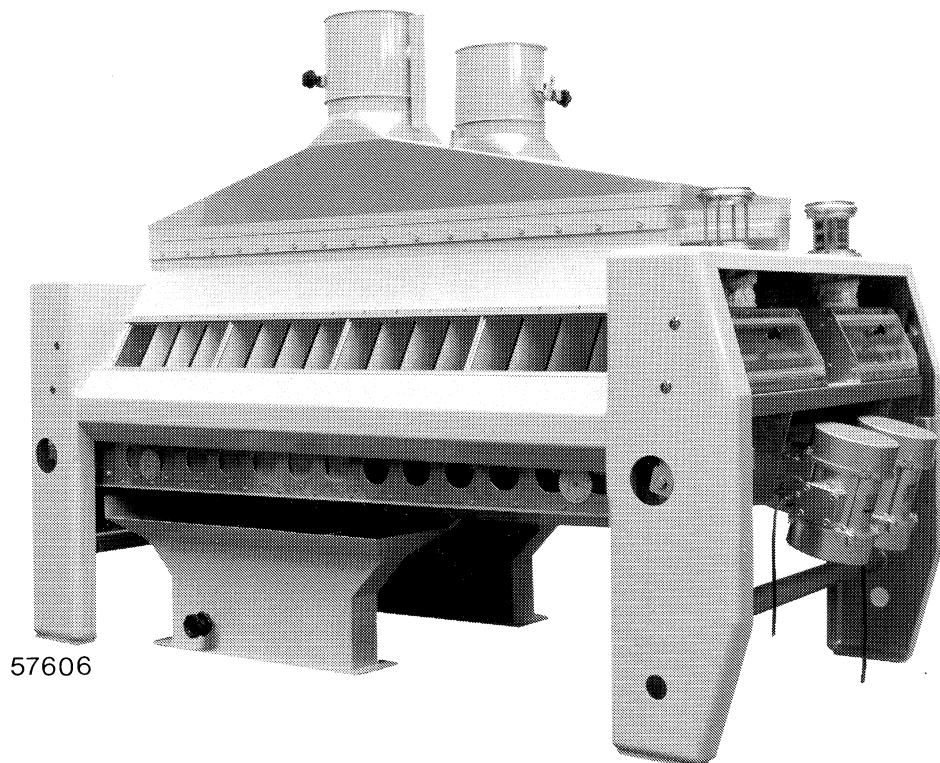
- Ersatzteilkatalog
- Spare parts catalog
- Catalogue des pièces de rechange
- Catalogo dei pezzi di ricambio
- Catálogo de las piezas de recambio

**7420**

7508

**Concentrator**  
**Concentrator**  
**Concentrateur**  
**Concentratore**  
**Concentradora**

**MTCA**



57606

- **Wichtige Hinweise**
- **Important notes**
- **Remarques importantes**

- **Avvertenze importanti**
- **Advertencias importantes**



- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>A) Unverzüglich nach Eingang der Lieferung ist eine Sichtkontrolle durchzuführen. Werden Transportschäden festgestellt, so sind entsprechend dem Liefervertrag die nötigen Schritte zur Schadensdeckung zu unternehmen. Die Kosten der Wiederinstandstellung sind von entsprechenden Risikoträger zu übernehmen. Gegen Witterungs- und Fremdeinflüsse geschützt lagern.</p> <p>B) Montage und Installation von BÜHLER-Maschinen und -Maschinenteilen dürfen nur von dazu ausgebildetem Personal, un-</p> | <p>ter Befolgung aller mitgelieferten Montage- und Installationsvorschriften, ausgeführt werden.<br/>Zur Verhütung von Unfällen sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen unbedingt einzuhalten.</p> <p>C) Werden in der abgegebenen Dokumentation verschiedene Ausführungsarten beschrieben, gelten jeweils nur die Angaben für die gelieferte Ausführung. Änderungen, die dem Fortschritt dienen, behalten wir uns bis zur Auslieferung vor.</p> | <p>D) Für dieses Dokument behalten wir uns alle Rechte vor.</p> <p>E) Garantien werden nur im Rahmen der vertraglichen Bestimmungen gegeben. Voraussetzung ist, dass Original-BÜHLER-Ersatzteile verwendet werden. Bei Schäden, welche durch den Einsatz fremder Ersatzteile entstanden sind, kann keine Garantie beansprucht werden. Schäden, verursacht durch unsachgemäße Behandlung, Nichteinhaltung unserer Vorschriften, Fehlmanipulation durch unkundiges Personal, können in keinem Fall dem Hersteller angelastet werden.</p> |
|---|---|--|

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>A) Immediately upon receiving the delivery, a visual inspection has to be carried out. If any damage caused by transportation is detected, the necessary measures described in the delivery contract are to be taken to settle a damage claim. The costs for repair are to be covered by the risk bearer. Store in the crates and protect against the influence of the weather and other factors.</p> <p>B) BUHLER machines and machine components may only be erected and installed by personnel that has been trained for this purpose, strictly observing all erection and</p> | <p>installation instructions supplied with the equipment.<br/>For accident prevention local safety regulations must be carefully followed.</p> <p>C) If several different models of a machine are described in the provided instructions, those instructions shall be applicable which refer to the model that has been delivered. If no explicit distinction is made in the instructions, these are applicable to all models. We reserve the right to make modifications up to the point of delivery if these modifications make for progress.</p> | <p>D) We reserve all rights in connection with this document.</p> <p>E) Warranties are only given within the framework of the contractual agreements. They are only valid if "genuine BUHLER" spares are used. The warranty does not cover damage caused by the use of foreign spares. Damage which is the result of inexpert handling, disregard of our instructions, or operating errors made by untrained personnel, can in no case be charged to the manufacturer.</p> |
|--|---|--|

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>A) Dès l'arrivée des machines, opérer un contrôle visuel. Si l'on constate des dégâts dus au transport, effectuer les formalités nécessaires, conformément au contrat de fourniture pour la couverture du dommage. Les frais de remise en état seront pris en charge par la partie responsable. Stocker dans leur emballage à un endroit à l'abri des intempéries et des agents extérieurs.</p> <p>B) Le montage des machines et équipement BUHLER, ainsi que leur raccordement ne doivent être faits que par du personnel spécialement formé à cet effet. Il devra se</p> | <p>conformer à toutes les instructions de montage et de raccordement livrées avec les équipements.<br/>Pour assurer la prévention des accidents, les consignes locales de sécurité en vigueur doivent être scrupuleusement observées.</p> <p>C) Si la documentation jointe aux équipements décrit plusieurs exécutions de matériel, ne suivre que les instructions correspondant à la version du matériel livré. Nous nous réservons le droit, jusqu'à la livraison, d'apporter des modifications ou des améliorations au matériel.</p> | <p>D) Nous nous réservons tous les droits sur ce document.</p> <p>E) Seules seront accordées les garanties stipulées dans le cadre des modalités de ce contrat. Condition préalable: l'utilisation des pièces de rechange BUHLER d'origine. Aucune garantie n'est donnée en cas de dommages dus à l'emploi de pièces de rechange d'une autre origine. Le constructeur ne pourra en aucun cas être rendu responsable de dommages dus à une manipulation inappropriée, au non-respect des instructions de BUHLER et à de fausses manoeuvres du personnel mal informé.</p> |
|---|---|---|

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>A) Deve effettuarsi un controllo visivo al momento stesso dell'arrivo della macchina. Se si constatano danni dovuti al trasporto, bisogna intraprendere, secondo il contratto di fornitura, i passi necessari per la copertura del danno. Le spese per la rimessa in efficienza vanno a carico di chi porta il rischio. Immagazzinare con l'imballaggio in luogo riparato contro agenti atmosferici o altri.</p> <p>B) Il montaggio e l'installazione di macchine BUHLER e loro elementi devono essere eseguiti solo da personale qualificato in tal</p> | <p>senso e con osservanza di tutte le istruzioni di montaggio e installazioni che sono state fornite.<br/>Per la prevenzione di infortuni devono assolutamente osservarsi le norme di sicurezza locali.</p> <p>C) Se nella documentazione consegnata sono descritte diverse varianti di esecuzione, valgono di volta in volta solo le indicazioni relative all'esecuzione fornita. Fino al momento della consegna ci riserviamo il diritto di applicare modifiche che servano al progresso.</p> | <p>D) Per questo documento ci riserviamo tutti i diritti.</p> <p>E) Si forniscono garanzie solo entro l'ambito delle clausole contrattuali. Condizione ne è che si usino ricambi "originali BUHLER". Per danni causati dall'impiego di ricambi di altra provenienza è escluso il ricorso alla garanzia. In nessun caso possono essere addebitati al costruttore danni dovuti a trattamento inadeguato, mancata osservanza delle nostre prescrizioni, manipolazioni errate da personale non istruito.</p> |
|---|---|--|

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>A) Inmediatamente después de la llegada de las máquinas debe realizarse un control visual. En el caso de comprobarse daños de transporte, se deben iniciar los trámites para cubrir esos daños de acuerdo con el contrato de suministro. Los gastos de reparación deben ser cubiertos por el respectivo responsable del riesgo. Almacenar protegiendo contra las influencias atmosféricas y ajenas.</p> <p>B) El montaje e instalación de las máquinas y partes de máquinas BUHLER deben ser realizados solamente por el personal espe-</p> | <p>cializado y observando todas las instrucciones de montaje e instalación entregadas juntamente con la maquinaria. Para evitar accidentes es absolutamente indispensable respetar las disposiciones locales de seguridad.</p> <p>C) Cuando se describen en la documentación entregada diferentes modelos de construcción, valdrán en cada caso únicamente los datos que se refieren al modelo suministrado. Hasta la entrega nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones que sirven al desarrollo.</p> | <p>D) Nos reservamos todos los derechos en este documento.</p> <p>E) Las garantías se darán solamente dentro de los límites de las estipulaciones contractuales. Condición previa es el uso de repuestos "Original BUHLER". En el caso de daños producidos por el empleo de piezas de recambio de fabricación ajena, no hay derecho a garantía. Los daños debidos a un tratamiento incorrecto, incumplimiento de nuestras instrucciones, manipulación errónea por personal inexperto, no pueden en ningún caso cargarse al fabricante.</p> |
|--|---|--|

## Bestellvorschrift

Eine Ersatzteil-Bestellung muss mindestens die Angaben nach folgendem Beispiel enthalten:

nach Ersatzteilliste Nr. 7420

Stück Nr. 17

Maschinen-Nr. .... (siehe Firmaschild)

■ Die Angabe der Maschinen-Nr. ist unbedingt erforderlich ■

Bei Unsicherheit ist uns neben der Angabe der Stücknummer eine Mass-Skizze mit Beschreibung von dem gewünschten Ersatzteil einzusenden.

## A observer en cas de commande

Pour la commande d'une pièce de rechange, procéder d'après l'exemple suivant:

selon liste des pièces de rechange No. 7420

Pièce No. 17

No. de la machine ..... (voir plaque)

■ Il est absolument nécessaire d'indiquer le numéro de la machine ■

Dans un cas douteux, ajouter un croquis avec description de la pièce désirée.

## Particulars required when ordering

An order for spare parts must give at least the particulars shown in the following example:

as per Spare Parts List No. 7420

Part No. 17

Machine No. .... (see name-plate)

■ It is essential to state also serial number of machine ■

If there is any uncertainty, send us an exact dimensioned sketch of the spare part desired, together with the particulars of the part number.

## Avvertenze per ordinazioni

L'ordinazione dei pezzi di ricambio deve contenere per lo meno i dati secondo l'esempio qui appresso:

secondo lista pezzi ricambio Nr. 7420

Pezzo Nr. 17

Numero della macchina ..... (vedasi targa)

■ È assolutamente necessario indicare anche la matricola ■

In caso d'incertezza, pregasi inviare oltre il numero del pezzo, uno schizzo preciso con le misure del pezzo di ricambio che si desidera.

## Instrucciones para pedido

Un pedido de piezas de recambio debe contener, por lo menos, las indicaciones según el ejemplo siguiente:

según lista de piezas de recambio No. 7420

Pieza No. 17

No. de la máquina ..... (véase rótulo)

■ Es absolutamente necesario indicar también el número de la máquina ■

En caso de duda sírvase enviar además del número de la pieza, un croquis con las dimensiones exactas.

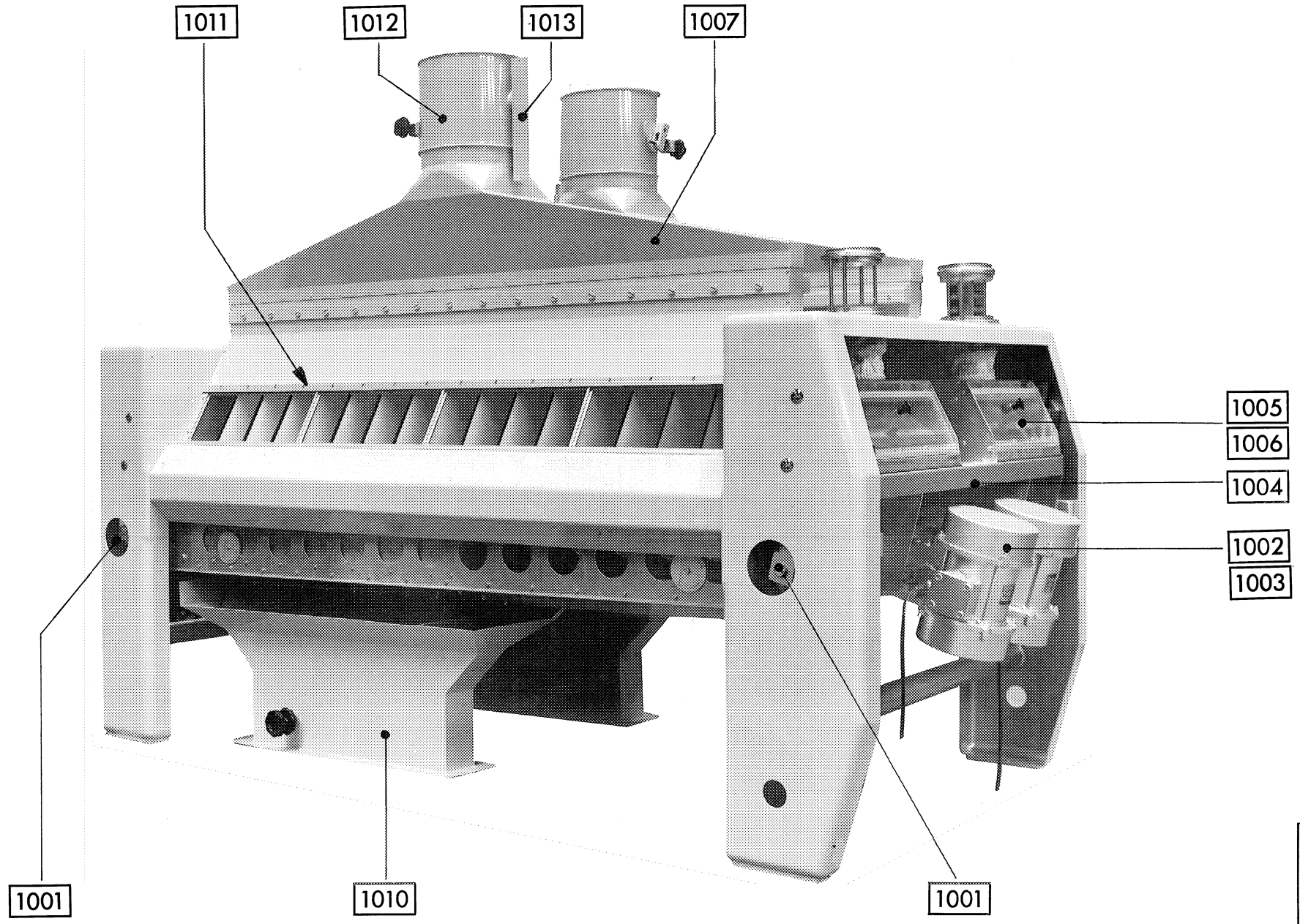
	<b>MTCA</b>		<b>7420</b>	<b>1</b>
7410				

7507 Ba

MTCA

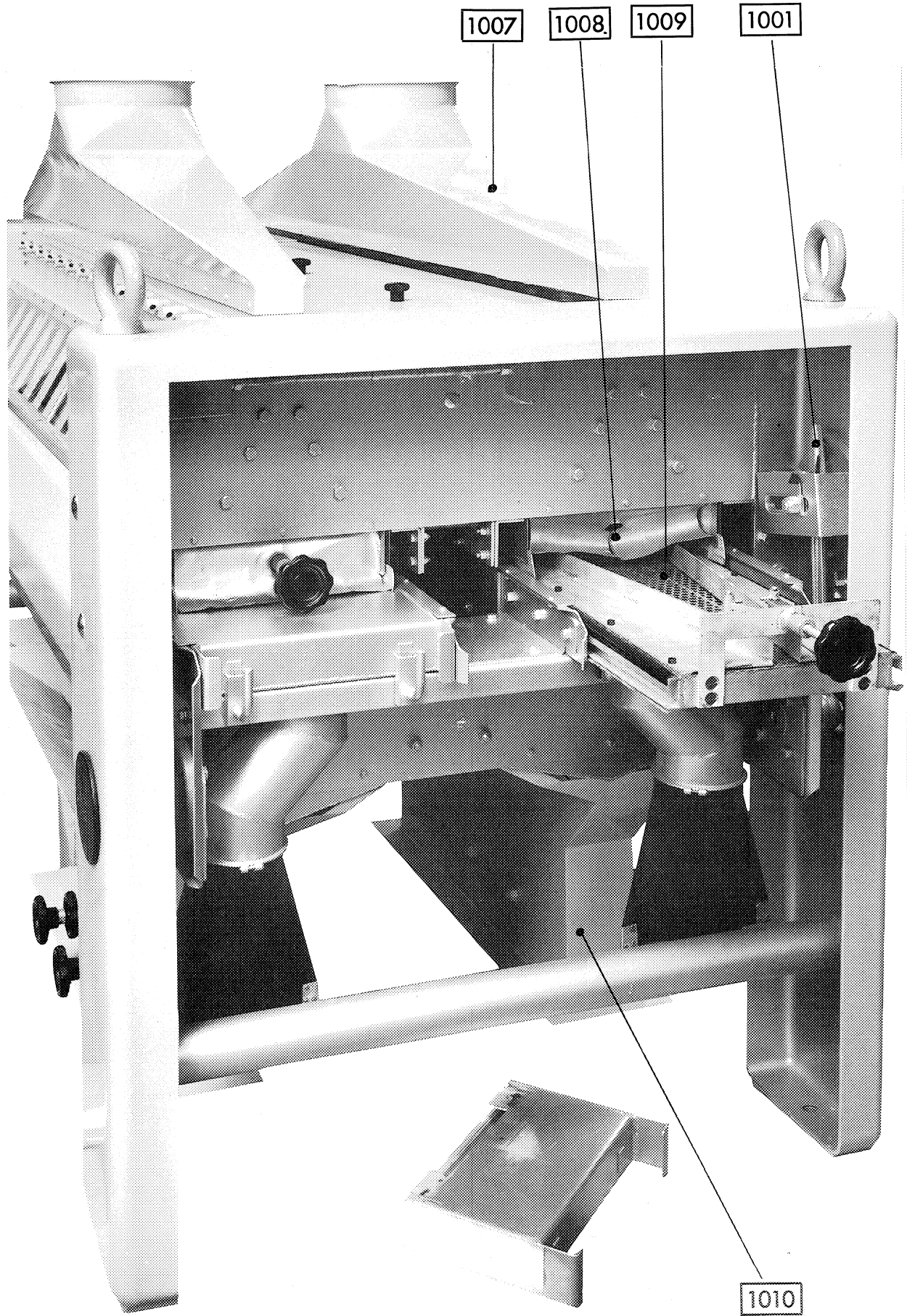
7420

2



1000

1000



7507 Ba

MTCA

7420

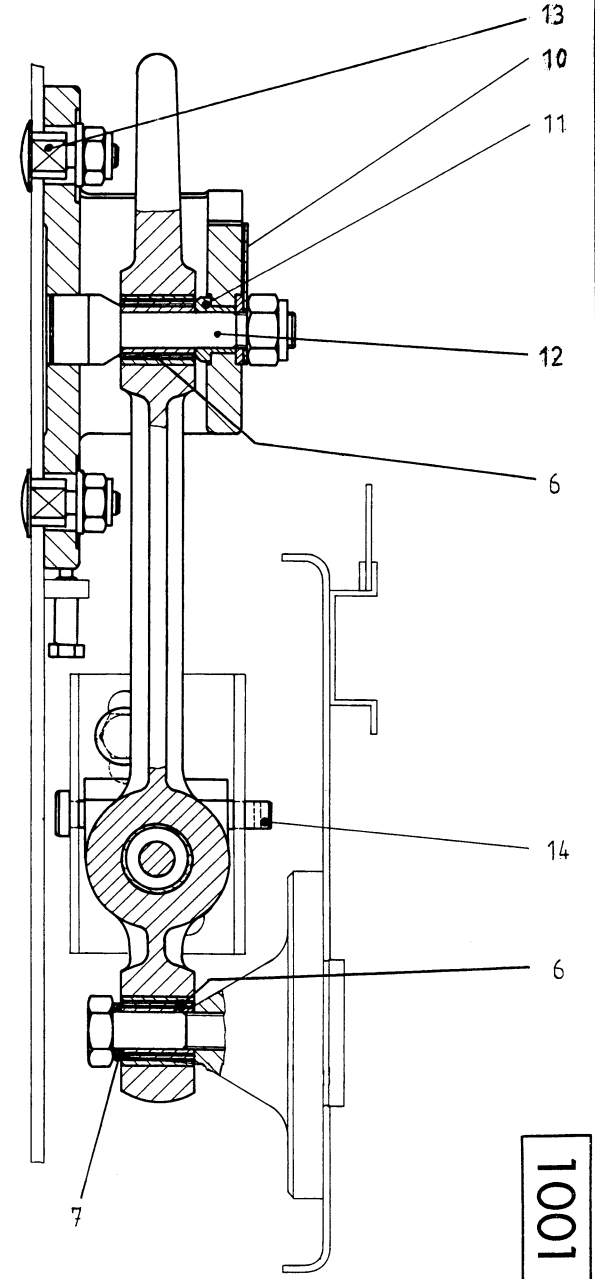
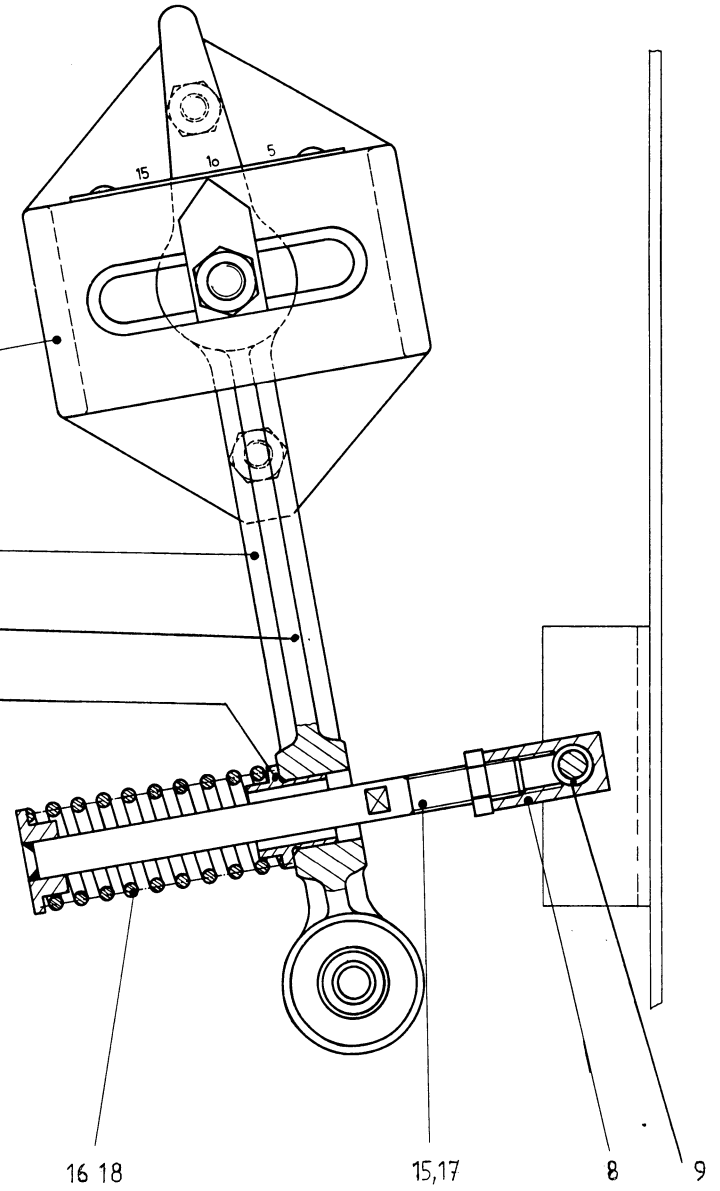
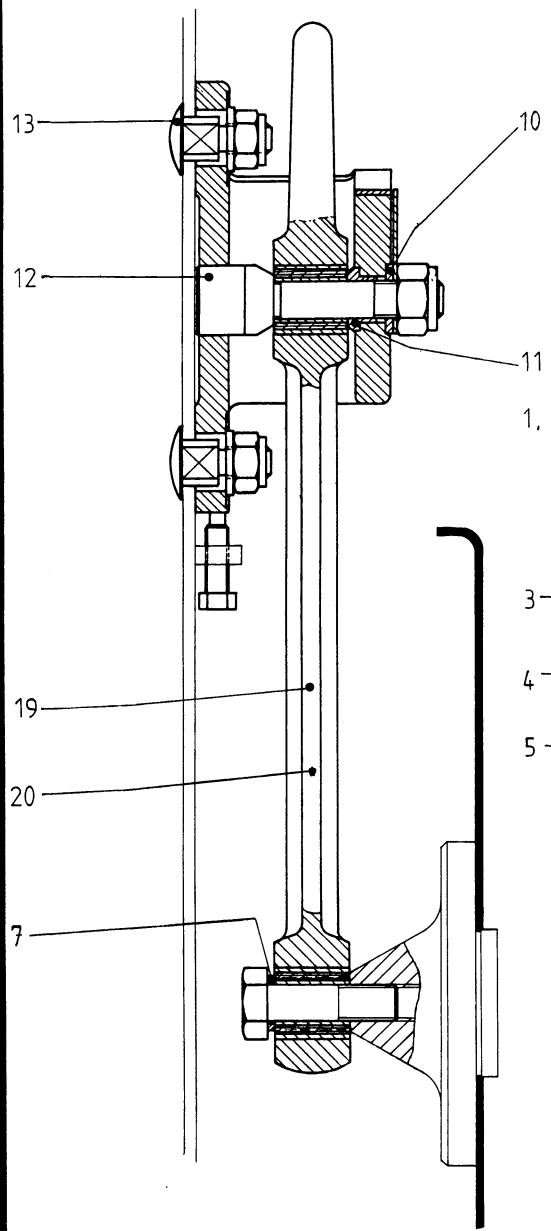
3

7507 Ba

MTCA

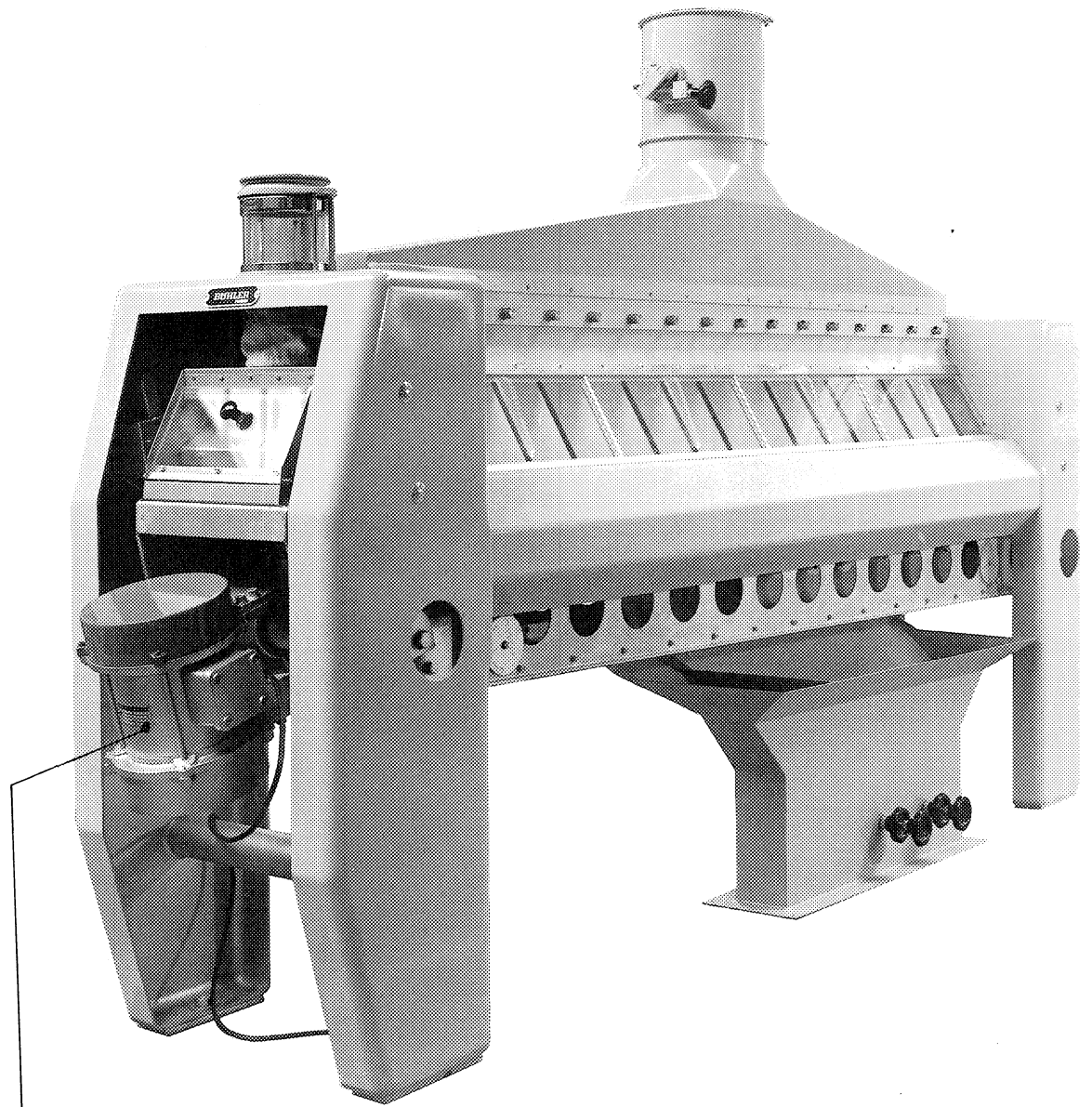
7420

4



1001

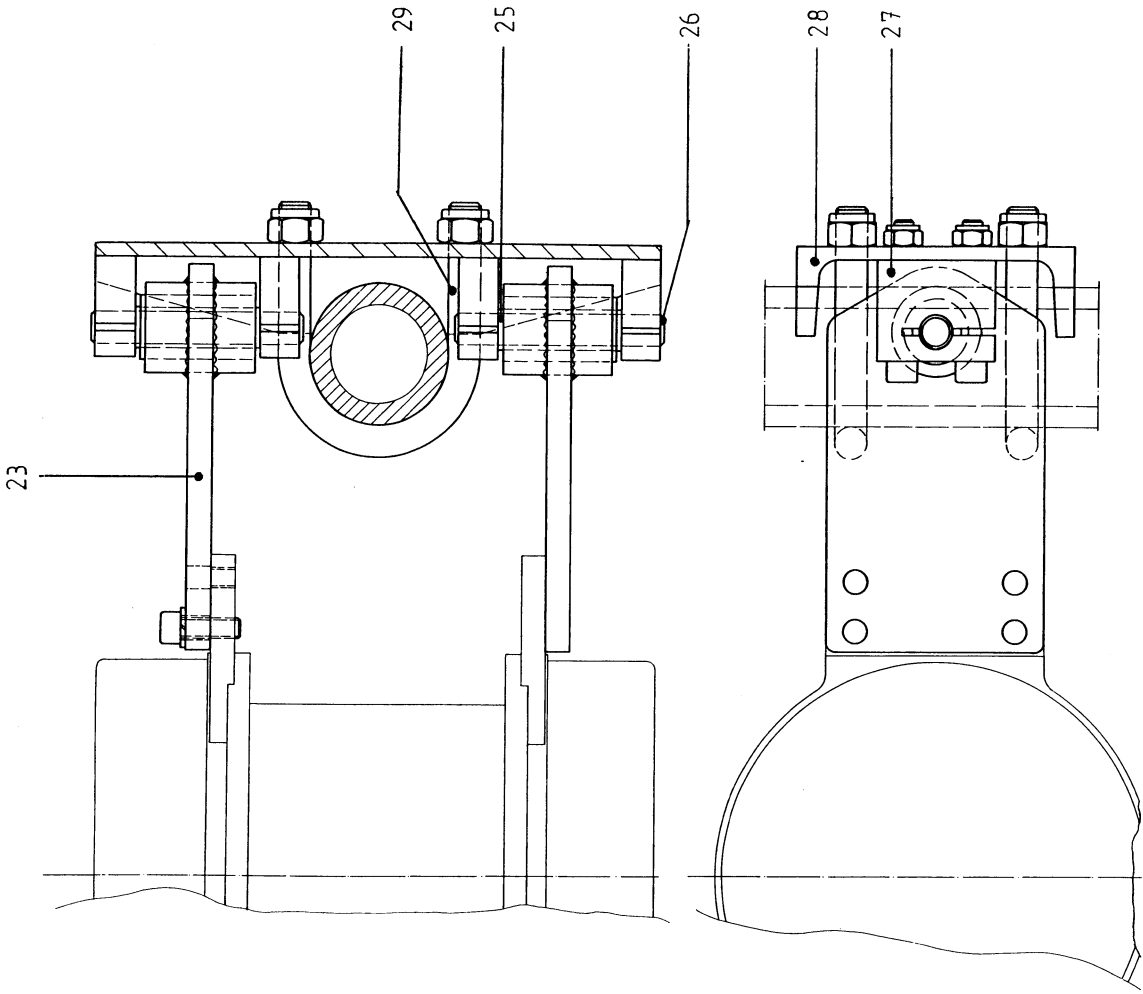
1002  
1003



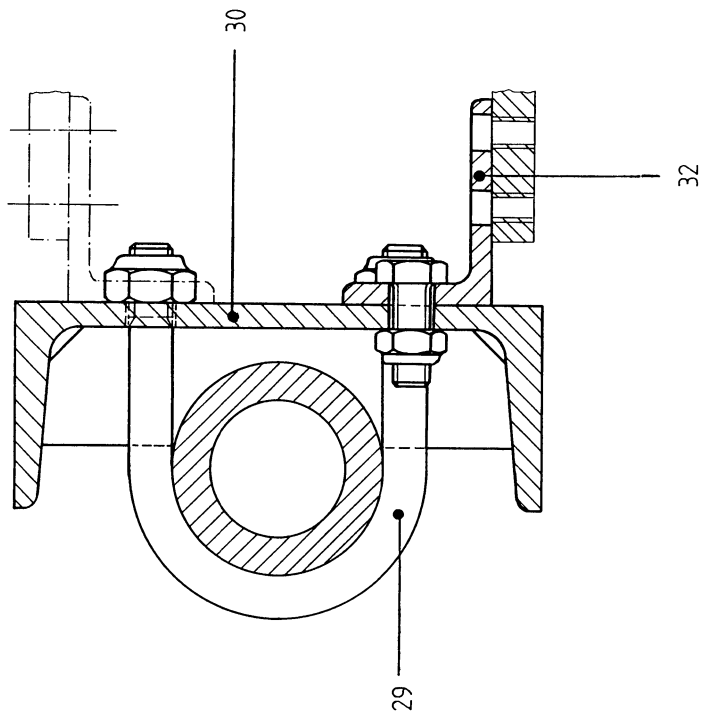
24.31



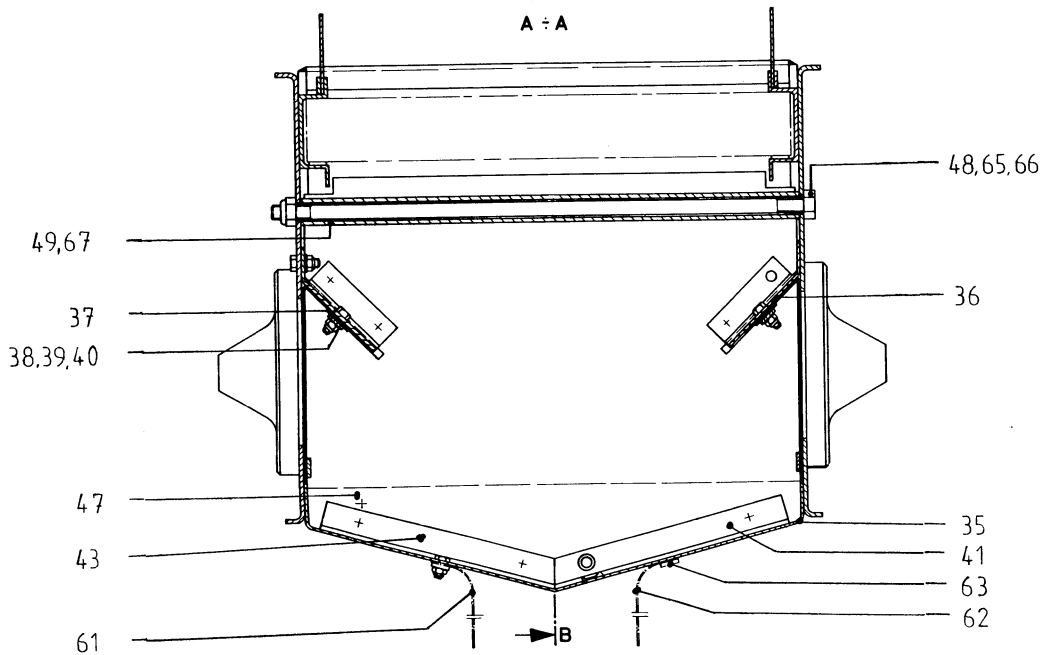
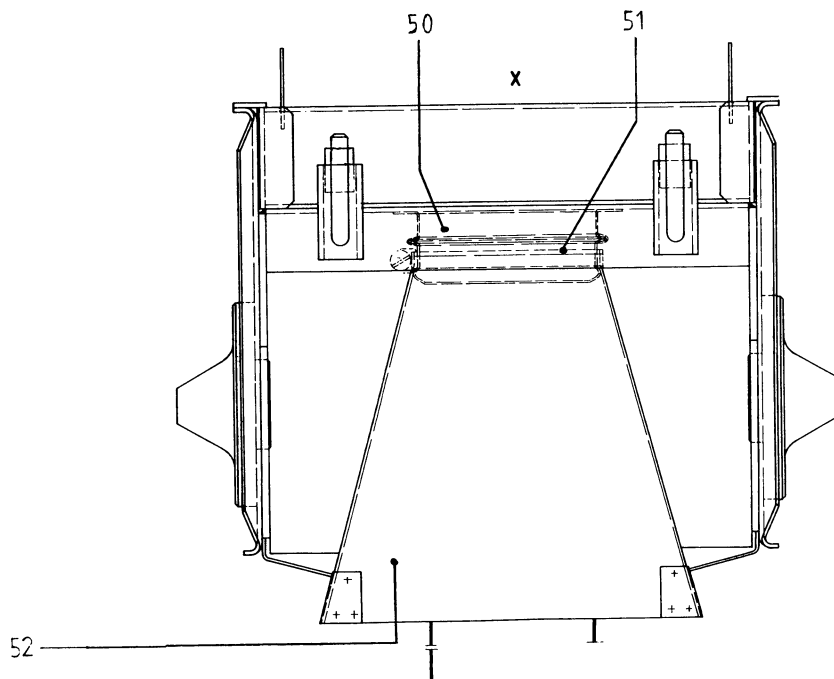
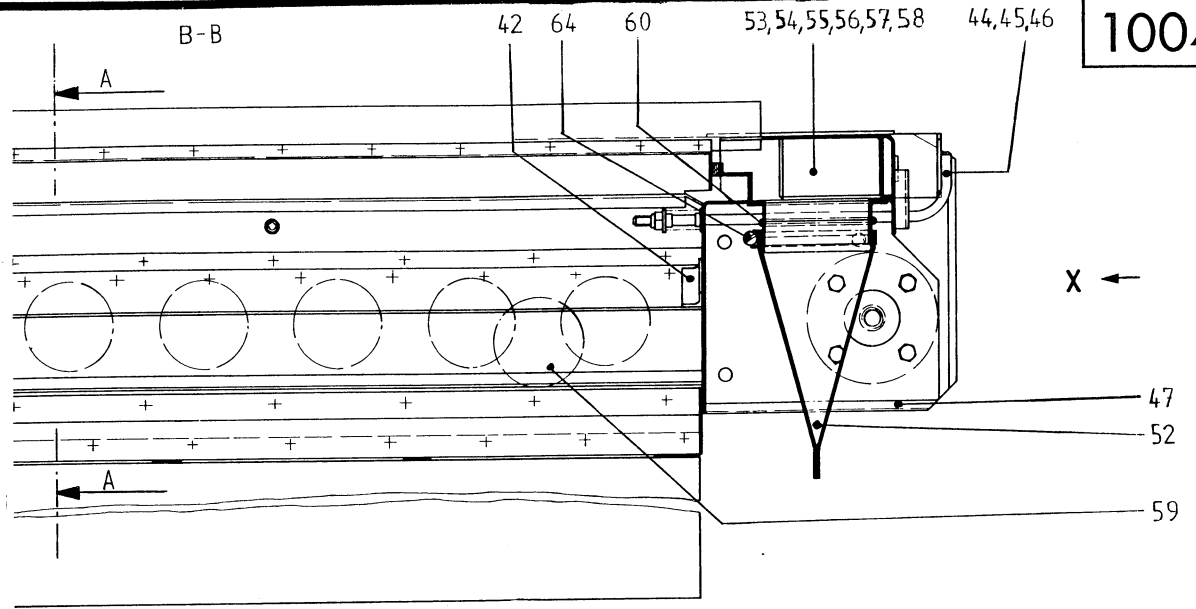
1002



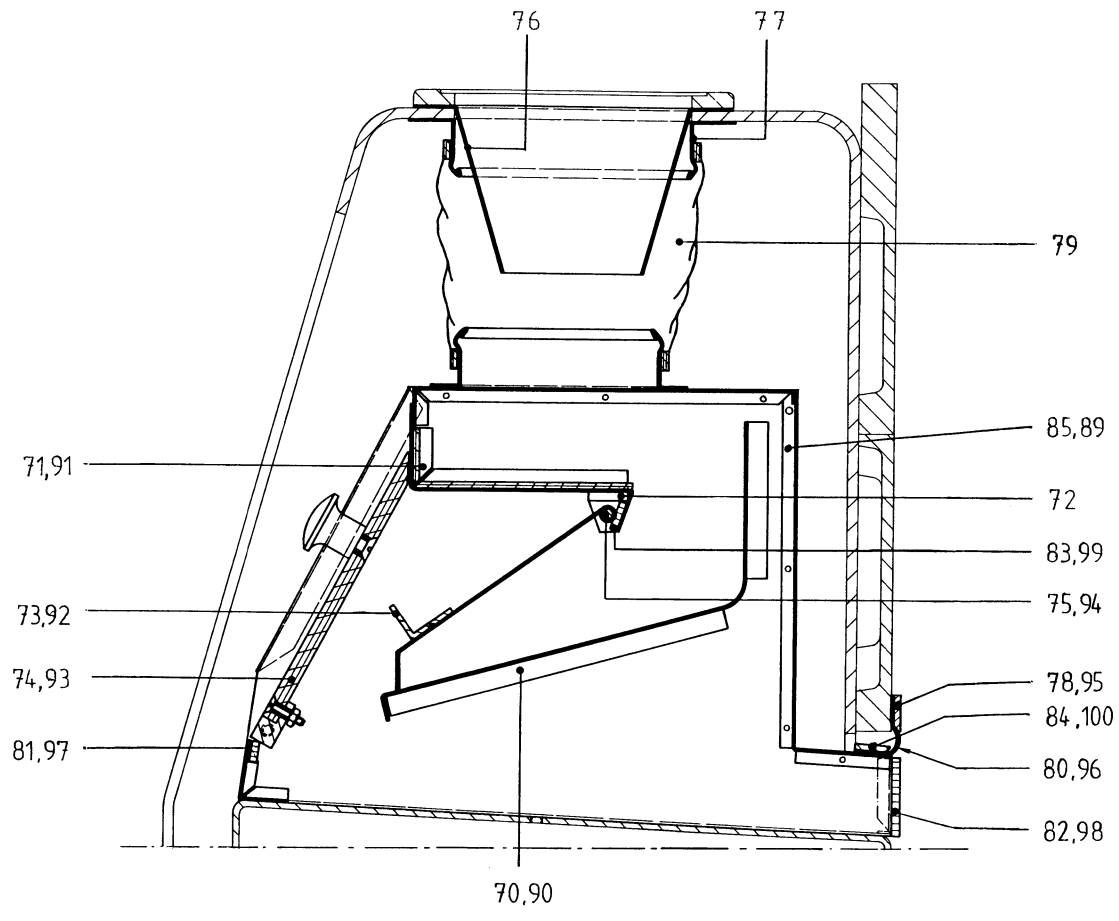
1003



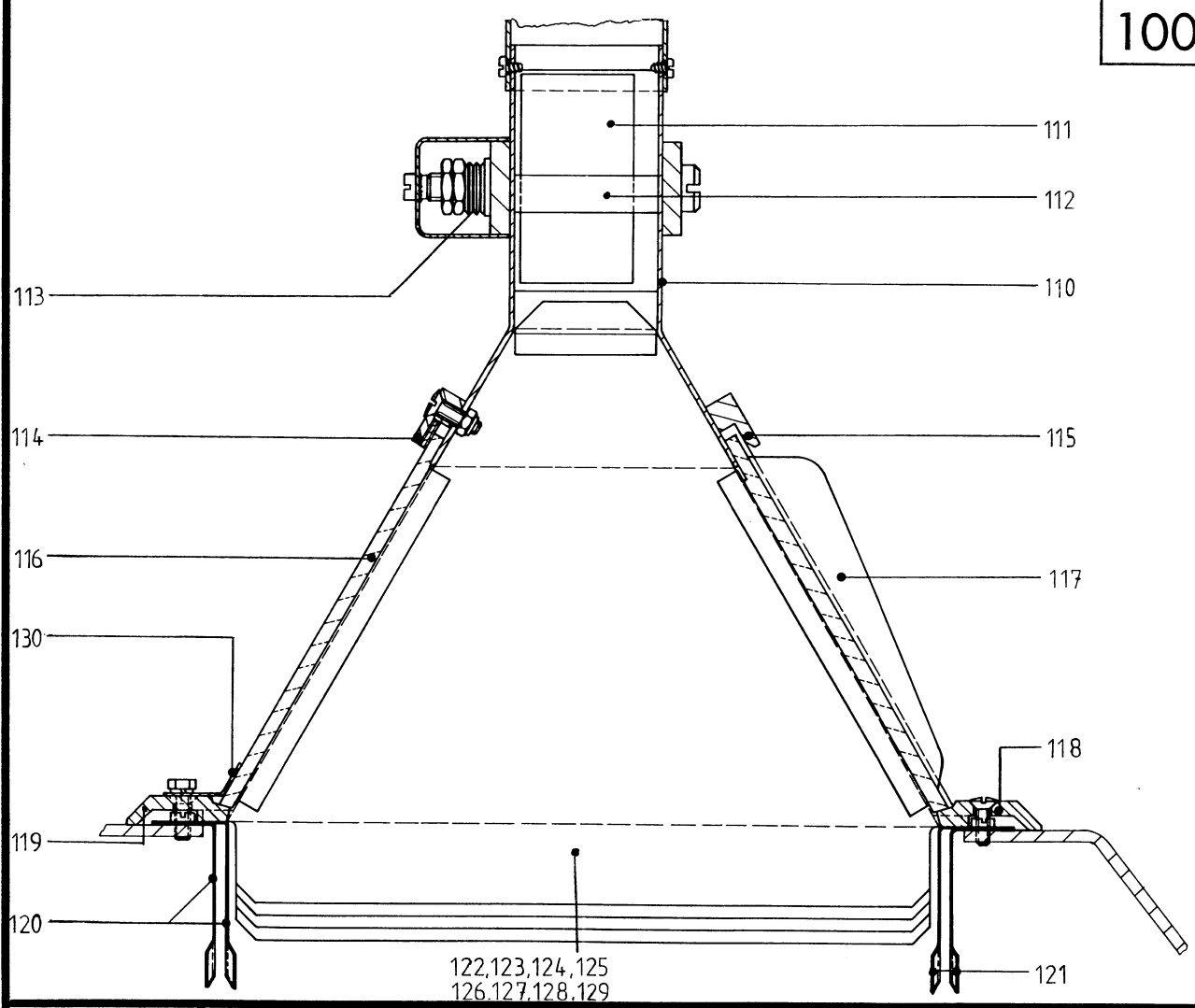


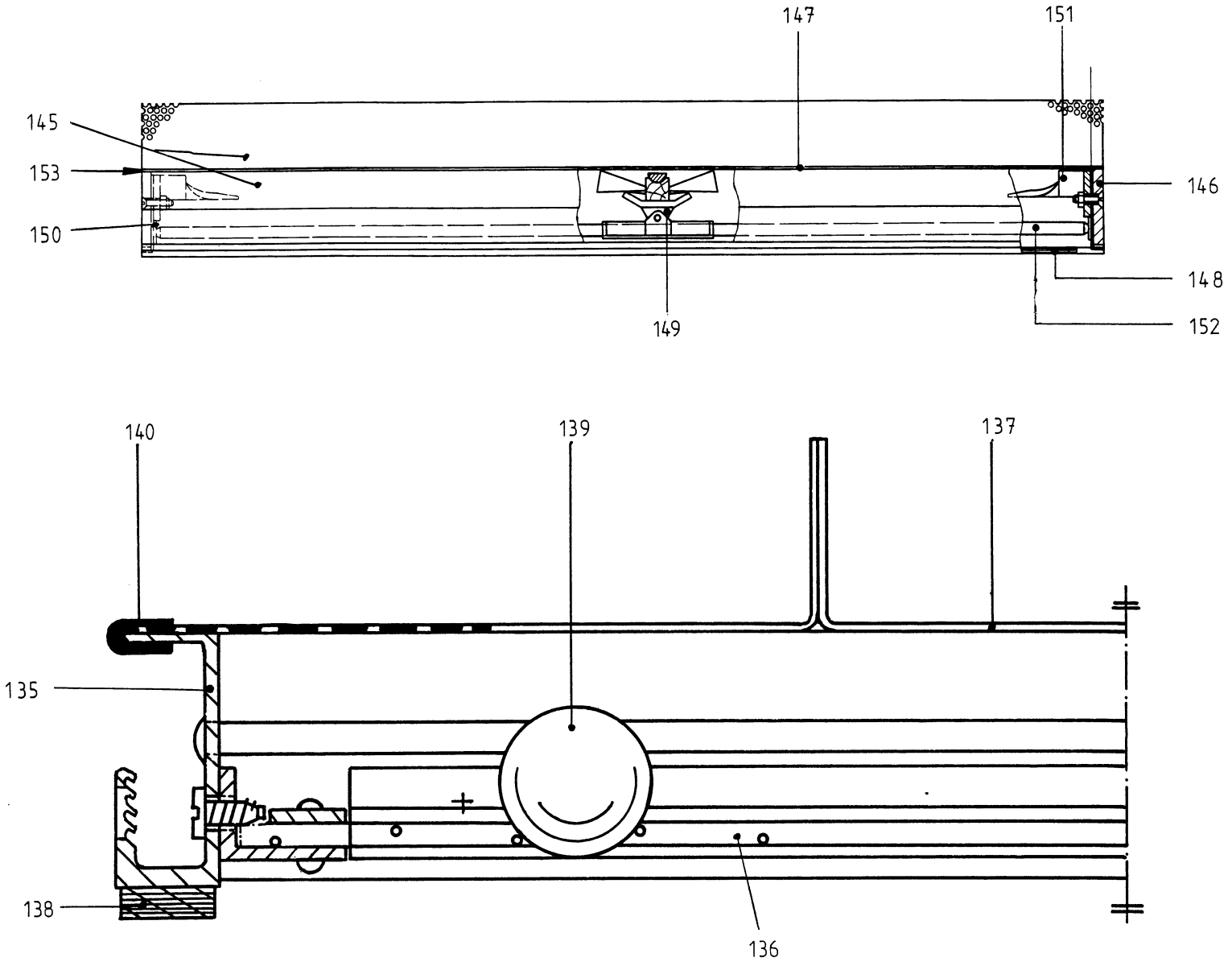


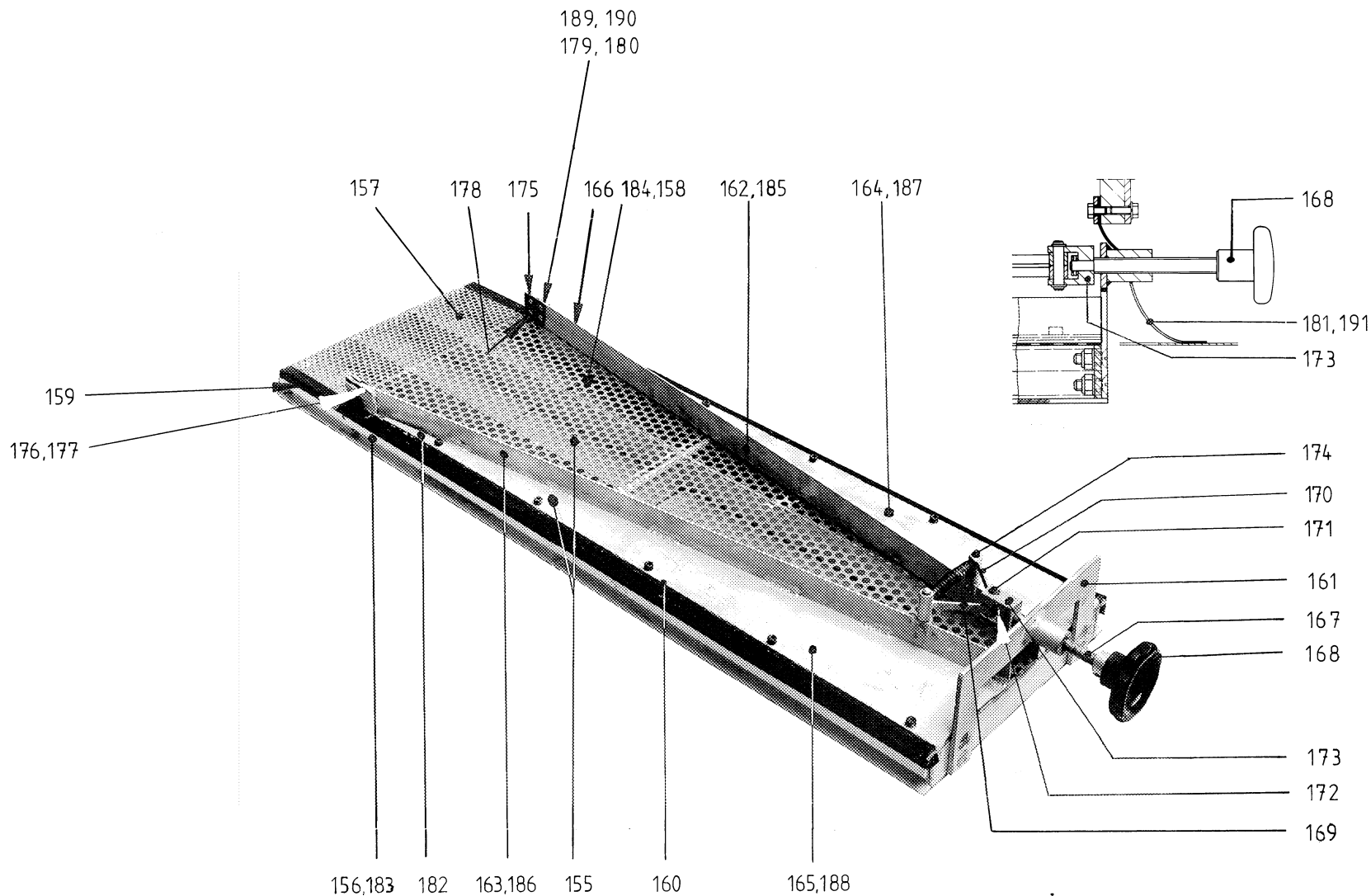
1005  
1006



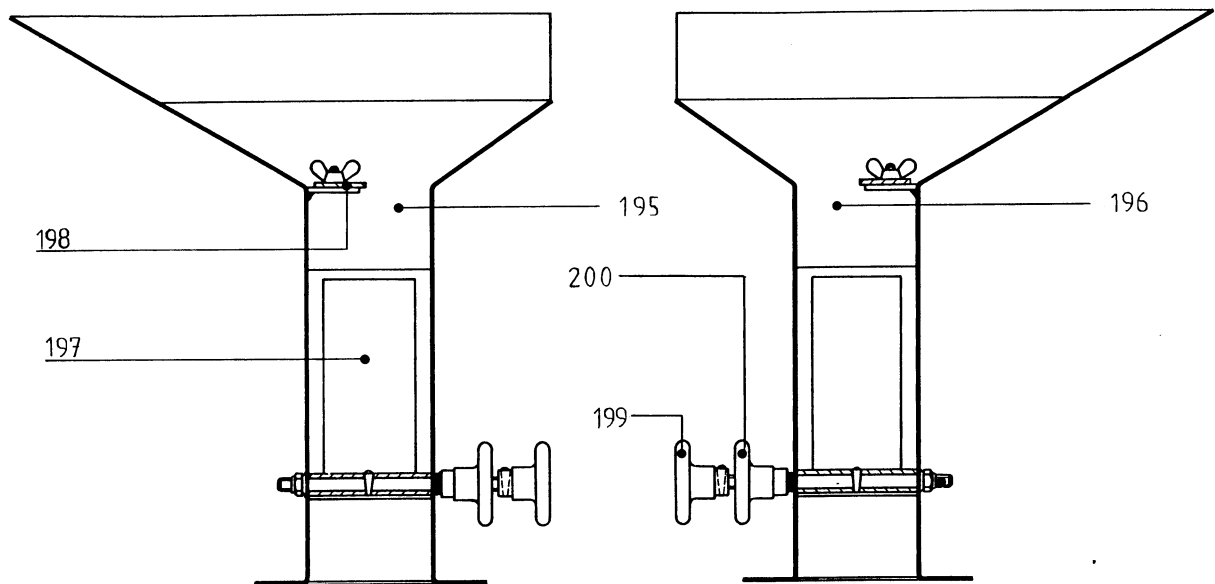
1007



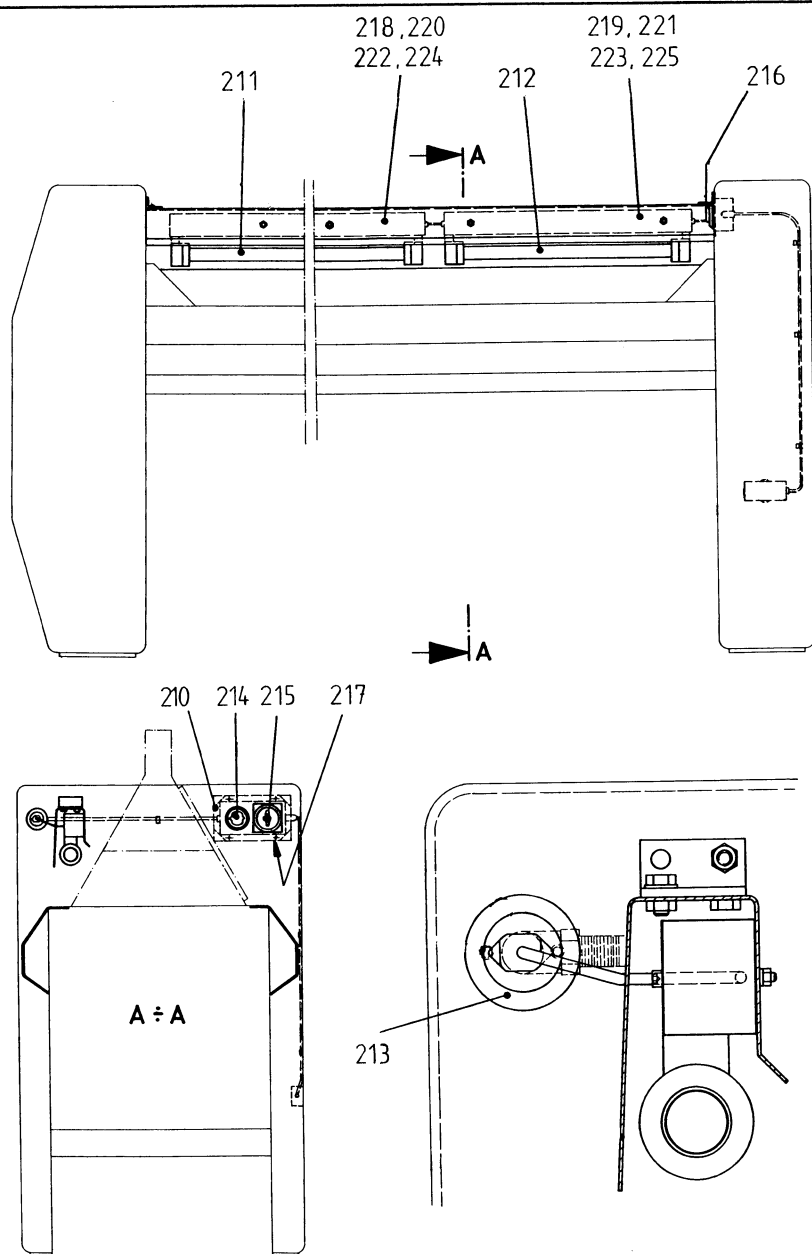


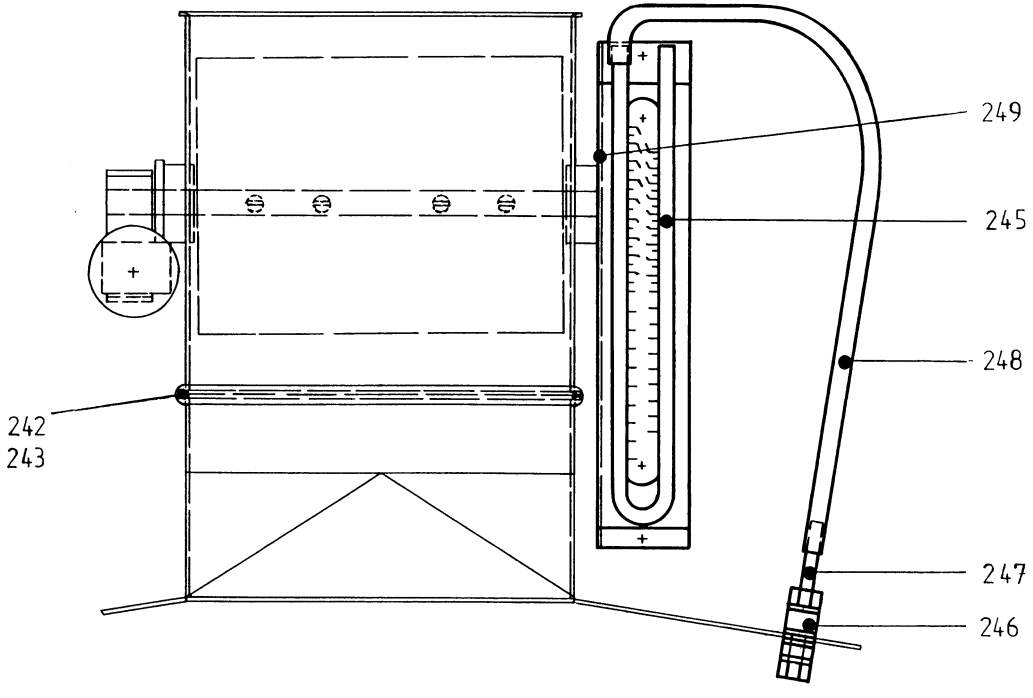
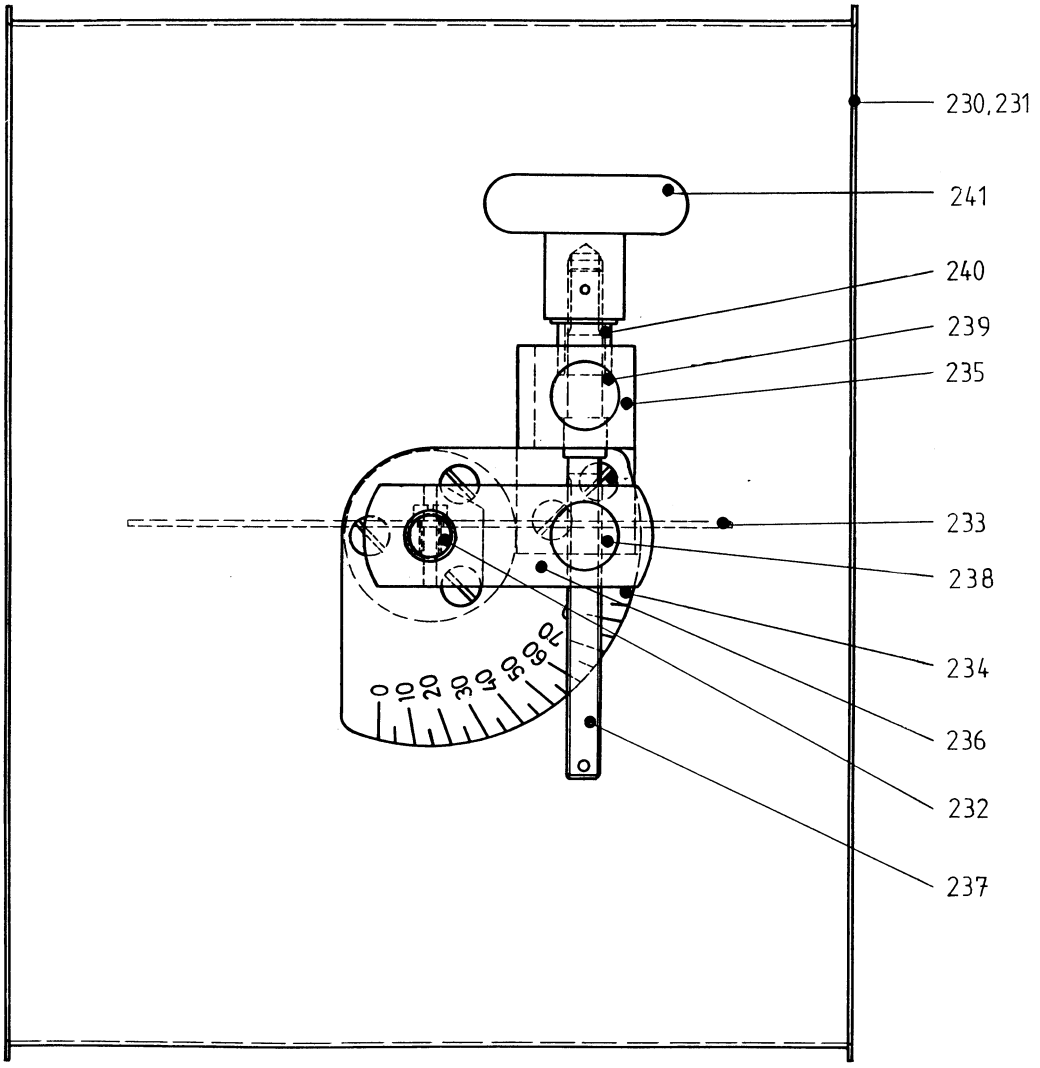


1010



1011









Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
1001	<u>Aufhängung vorn und hinten für Abräder</u> MTCA 30/100 MTCA 45/100	<u>Suspension avant et arrière pour émotteurs</u> MTCA 30/100 MTCA 45/100	<u>Front and Rear Suspension for Sieve-Box</u> Types MTCA 30/100 MTCA 45/100	
1	Support mit Skala rechts	Support avec graduation à droite	Support with right-hand scale	
2	Support mit Skala links	Support avec graduation à gauche	Support with left-hand scale	
3	Tragstange komplett vorn	Barre-support complète devant	Complete front supporting rod	
4	Tragstange	Barre-support	Supporting rod	
5	Zentrierbüchse	Douille de centrage	Centering bush	
6	Metalistik-Gummibüchse 0159	Douille de caoutchouc Metalistik 0159	Metalastik rubber bush 0159	
7	Distanzring	Bague d'écartement	Spacer ring	
8	Dornhalter	Support de mandrin	Arbor holder	
9	Lagerbüchse Bohrung 12	Coussinet de palier alésage 12	Bearing bush (bore-hole 12 mm)	
10	Zeiger	Aiguille	Pointer	
11	Führungshülse	Douille de guidage	Guide sleeve	
12	Achse (Masse angeben)	Axe (indiquer les dimensions)	Axle (specify dimensions)	
13	Spezial-Schraube	Vis spéciale	Special screw	
14	Gelenkbolzen Ø 12 x 85	Boulon d'articulation Ø 12 x 85	Hinge bolt dia 12 mm x 85	
15	Führungsdorn (Länge angeben)	Mandrin de guidage (indiquer la longueur)	Guiding arbor (specify length)	
16	Druckfeder 5 x 38 x 80 x 7	Ressort de pression 5 x 38 x 80 x 7	Compression spring 5 x 38 x 80 x 7	
17	Führungsdorn (Länge angeben)	Mandrin de guidage (indiquer la longueur)	Guiding arbor (specify length)	
18	Druckfeder 6 x 39,4 x 100 x 8¼	Ressort de pression 6 x 39,4 x 100 x 8¼	Compression spring 6 x 39,4 x 100 x 8¼	
19	Tragstange komplett hinten	Barre-support complète derrière	Complete rear supporting rod	
20	Tragstange	Barre-support	Supporting rod	
1002	<u>Antrieb mit 1 Vibrator</u>	<u>Entraînement avec 1 vibreur</u>	<u>Drive with 1 Vibrator</u>	
23	Platte	Plaque	Plate	
7508/em	M T C A		7 4 2 0	20

Nr.	Denominazione	Denominación	
1001	<u>Sospensione anteriore e posteriore per trabatto</u> MTCA 30/100 MTCA 45/100	<u>Suspensión anterior y posterior de criba oscilante</u> MTCA 30/100 MTCA 45/100	
1	Supporto con scala a destra	Suporte con escala a derecha	
2	Supporto con scala a sinistra	Suporte con escala a izquierda	
3	Asta portante anteriore completa	Varilla portadora anterior completa	
4	Asta portante	Varilla portadora	
5	Bussola di centraggio	Casquillo de centraje	
6	Bussola di gomma Metalistik 0159	Casquillo de caucho Metalistik 0159	
7	Anello distanziatore	Anillo distanciador	
8	Portaspina	Porta-espiga	
9	Bronzina foro 12	Casquillo de cojinete taladro 12	
10	Lancetta	Aguja	
11	Bussola di guida	Casquillo de guia	
12	Asse (specificare misure)	Eje (especificar medidas)	
13	Vite speciale	Tornillo especial	
14	Perno snodato Ø 12 x 85	Perno articolado Ø 12 x 85	
15	Spina di guida (specificare lunghezza)	Espiga de guia (especificar medidas)	
16	Molla di compressione 5 x 38 x 80 x 7	Resorte de compresión 5 x 38 x 80 x 7	
17	Spina di guida (specificare lunghezza)	Espiga de guia (especificar largo)	
18	Molla di compressione 6 x 39.4 x 100 x 8¼	Resorte de compresión 6 x 39.4 x 100 x 8¼	
19	Asta portante posteriore completa	Varilla portadora posterior completa	
20	Asta portante	Varilla portadora	
1002	<u>Comando ad 1 vibratore</u>	<u>Mando de 1 vibrador</u>	
23	Piastra	Placa	
7508/em	M T C A	7 4 2 0	20

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts
24	Vibrator (Typ und Daten angeben)	Vibrateur (indiquer type et caractéristiques)	Vibrator (specify type and data)
25	GU-Büchse Metalastik	Douille en caoutchouc Metalastik	Metalastik rubber bush
26	Zapfen	Tourillon	Pin
27	Support	Support	Support
28	Träger	Support	Bracket
29	Bügelschraube	Boulon étrier	Strap bolt
1003	<u>Antrieb mit 2 Vibratoren</u>	<u>Entraînement avec 2 vibrateurs</u>	<u>Drive with 2 Vibrators</u>
30	Vibratorbefestigung	Fixation du vibrateur	Vibrator bracket
31	Vibrator MTCA 30/200' D 45/200 D	Vibrateur MTCA 30/200 D 45/200 D	Vibrator for types MTCA 30/200 D 45/200 D
32	Halter	Support	Holder
1004	<u>Abräder</u>	<u>Emotteurs</u>	<u>Sieve-Box</u>
35	Auslaufrinne (Masse angeben)	Goulotte d'écoulement (indiquer les dimensions)	Outlet channel (specify dimensions)
36	Leitblech rechts (Masse angeben)	Plaque de guidage à droite (indiquer les dimensions)	Guide-plate right-hand (specify dimensions)
37	Leitblech links (Masse angeben)	Plaque de guidage à gauche (indiquer les dimensions)	Guide-plate left-hand (specify dimensions)
38	Vorhang	Rideau	Curtain
39	Leiste	Lardon	Rail
40	Leiste	Lardon	Rail
41	Winkel rechts	Cornière à droite	Angle piece right-hand
42	Winkel	Cornière	Angle piece
43	Winkel links	Cornière à gauche	Angle piece left-hand
44	Siebverriegelung	Verrouillage du tamis	Sieve locking
45	Führungsbüchse	Douille de guidage	Guide bush
46	Druckfeder 3,25 x 22 x 56 x 8	Ressort de pression 3,25 x 22 x 56 x 8	Compression spring 3.25 x 22 x 56 x 8
47	Support	Support	Support
48	Zugstange (Länge angeben)	Barre de traction (indiquer la longueur)	Tie rod (specify length)
7508/em	M T C A		7 4 2 0
			21

Nr.	Denominazione	Denominación		
24	Vibratore (specificare tipo e dati)	Vibrador (especificar tipo y datos)		
25	Bussola di goma Metalastik	Casquillo de caucho Metalastik		
26	Perno	Gorrón		
27	Supporto	Suporte		
28	Sostegno	Sustén		
29	Cavallotto	Argolla		
1003	<u>Comando a 2 vibratori</u>	<u>Mando de 2 vibradores</u>		
30	Fissaggio vibratori	Fijación de vibradores		
31	Vibratore MTCA 30/200D 45/200D	Vibrador MTCA 30/200D 45/200D		
32	Sostegno	Sustén		
1004	<u>Trabatto</u>	<u>Criba oscilante</u>		
35	Canale d'uscita (specificare misure)	Canaleta de salida (especificar medidas)		
36	Lamiera de guida destra (specificare misure)	Chapa de guia derecha (especificar medidas)		
37	Lamiera di guida sinistra (specificare misure)	Chapa de guia izquierda (especificar medidas)		
38	Tenda	Cortina		
39	Listello	Listón		
40	Listello	Listón		
41	Angolo destro	Angulo derecho		
42	Angolo	Angulo		
43	Angolo sinistro	Angulo izquierdo		
44	Bloccaggio staccio	Enclavamiento de criba		
45	Bussola di guida	Casquillo de guia		
46	Molla di compressione 3.25 x 22 x 56 x 8	Resorte de compresión 3.25 x 22 x 56 x 8		
47	Supporto	Suporte		
48	Tirante (specificare lunghezza)	Tirante (especificar largo)		
7508/em	M T C A		7 4 2 0	21

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts		
49	Distanzrohr (Länge angeben)	Tube d'écartement (indiquer la longueur)	Spacer (specify length)		
50	Flanschstück	Bride	Flange piece		
51	Schlauch-Stutzen	Collerette à manche	Sleeve connection		
52	Gummiventil	Soupape en caoutchouc	Rubber valve		
53	Schublade	Tiroir	Drawer		
54	Dichtung 200 x 69 x 1	Joint d'étanchéité 200 x 69 x 1	Packing 200 x 69 x 1		
55	Dichtung 15 x 10 x 235	Joint d'étanchéité 15 x 10 x 235	Packing 15 x 10 x 235		
56	Schublade	Tiroir	Drawer		
57	Dichtung	Joint d'étanchéité	Packing		
58	Dichtung 15 x 10 x 485	Joint d'étanchéité 15 x 10 x 485	Packing 15 x 10 x 485		
59	Skala für Wurfwinkel	Graduation pour angle de projection	Scale for angle of throw		
60	Spannring Ø 120	Anneau tendeur Ø 120	Tension ring dia 120 mm		
61	Abdeckung	Couvercle	Covering		
62	Abdeckung	Couvercle	Covering		
63	Leiste	Lardon	Rail		
64	Jubileeklemme Nr. 6	Attache Jubilee no. 6	Jubilee clip No. 6		
65	Zugstange (Länge angeben) MTCA 30/200D	Tige de traction (indiquer la longueur) MTCA 30/200D	Tie rod (specify length) for MTCA 30/200D		
66	Zugstange (Länge angeben)	Tige de traction (indiquer la longueur)	Tie rod (specify length)		
67	Distanzrohr (Länge angeben)	Tube d'écartement (indiquer la longueur)	Spacer (specify length)		
1005	<u>Einlauf komplett 30/200 E + D</u>	<u>Entrée complète 30/200 E + D</u>	<u>Complete Inlet for types 30/200 E + D</u>		
70	Leitblech komplett (Masse angeben)	Plaque de guidage complète (indiquer les dimensions)	Guide-plate (specify dimensions)		
71	Leitlech komplett (Masse angeben)	Plaque de guidage com- plète (indiquer les dimensions)	Guide-plate (specify dimensions)		
72	Lager	Palier	Bearing		
73	Klappe komplett (Masse angeben)	Trappe complète (indiquer les dimensions)	Complete feeding gate (specify dimensions)		
7508/em		M T C A		7 4 2 0	22

Nr.	Denominazione	Denominación
49	Distanziale (specificare lunghezza)	Tubo distanciador (especificar largo)
50	Pezzo flangiato	Pieza embridada
51	Bocchetta manica	Tubuladura de manga
52	Valvola di gomma	Válvula de caucho
53	Tiretto	Cajón
54	Guarnizione 200 x 69 x 1	Guarnición 200 x 69 x 1
55	Guarnizione 15 x 10 x 235	Guarnición 15 x 10 x 235
56	Tiretto	Cajón
57	Guarnizione	Guarnición
58	Guarnizione 15 x 10 x 485	Guarnición 15 x 10 x 485
59	Scala per angolo di lancio	Escala para angulo de lanzamiento
60	Anello di serraggio Ø 120	Anillo tensor Ø 120
61	Copertura	Cubierta
62	Copertura	Cubierta
63	Listello	Liston
64	Morsetto Jubilee no. 6	Borne Jubilee no. 6
65	Tirante (specificare lunghezza) MTCA 30/200D	Tirante (especificar largo) MTCA 30/200D
66	Tirante (specificare lunghezza)	Tirante (especificar largo)
67	Distanziale (specificare lunghezza)	Tubo distanciador (especificar largo)
1005	<u>Entrata completa</u> <u>30/200 E + D</u>	<u>Entrada completa</u> <u>30/200 E + D</u>
70	Lamiera di guida completa (specificare misure)	Chapa de guia completa (especificar medidas)
71	Lamiera di guida completa (specificare misure)	Chapa de guia completa (especificar medidas)
72	Cuscinetto	Cojinete
73	Valvola completa (specificare misure)	Válvula completa (especificar medidas)
7508/em		M T C A
		7 4 2 0
		22

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
74	Deckel komplett (Masse angeben)	Couvercle complet (indiquer les dimensions)	Complete cover (specify dimensions)	
75	Welle (Masse angeben)	Arbre (indiquer les dimensions)	Shaft (specify dimensions)	
76	Einlauftrichter	Trémie d'entrée	Inlet hopper	
77	Stutzen $\varnothing$ 120	Tubulure $\varnothing$ 120	Connecting branch dia 120 mm	
78	Leiste (Masse angeben)	Listeau (indiquer les dimensions)	Rail (specify dimensions)	
79	Einlaufschlauch	Tuyau flexible d'entrée	Inlet sleeve	
80	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
81	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
82	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
83	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
84	Leiste (Masse angeben)	Listeau (indiquer les dimensions)	Rail (specify dimensions)	
85	Einlaufgehäuse (Masse angeben)	Carter d'entrée (indiquer les dimensions)	Inlet casing (specify dimensions)	
1006	<u>Einlauf komplett 45/200 E + D</u>	<u>Entrée complète 45/200 E + D</u>	<u>Complete Inlet for type 45/200 E + D</u>	
89	Einlaufgehäuse (Masse angeben)	Carter d'entrée (indiquer les dimensions)	Complete inlet casing (specify dimensions)	
90	Leitblech (Masse angeben)	Plaque de guidage (indiquer les dimensions)	Guide-plate (specify dimensions)	
91	Leitblech (Masse angeben)	Plaque de guidage (indiquer les dimensions)	Guide-plate (specify dimensions)	
92	Klappe komplett (Masse angeben)	Trappe complète (indiquer les dimensions)	Complete feeding gate (specify dimensions)	
93	Deckel komplett (Masse angeben)	Couvercle complet (indiquer les dimensions)	Complete cover (specify dimensions)	
94	Welle (Masse angeben)	Arbre (indiquer les dimensions)	Shaft (specify dimensions)	
95	Leiste (Masse angeben)	Listeau (indiquer les dimensions)	Rail (specify dimensions)	
96	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
7508/em	M T C A		7 4 2 0	23



Nr.	Denominazione	Denominación		
74	Coperchio completo (specificare misure)	Tapa completa (especificar medidas)		
75	Albero (specificare misure)	Árbol (especificar medidas)		
76	Tramoggia d'entrata	Tolva de entrada		
77	Bocchetta Ø 120	Tubuladura Ø 120		
78	Listello (specificare misure)	Listón (especificar medidas)		
79	Manica d'entrata	Manga de entrada		
80	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
81	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
82	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
83	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
84	Listello (specificare misure)	Listón (especificar medidas)		
85	Carcassa d'entrata (specificare misure)	Caja de entrada (especificar medidas)		
1006	<u>Entrata completa</u> <u>45/200 E + D</u>	<u>Entrada completa</u> <u>45/200 E + D</u>		
89	Carcassa d'entrata (specificare misure)	Caja de entrada (especificar medidas)		
90	Lamiera di guida (specificare misure)	Chapa de guia (especificar medidas)		
91	Lamiera di guida (specificare misure)	Chapa de guia (especificar medidas)		
92	Valvola completa (specificare misure)	Válvula completa (especificar medidas)		
93	Coperchio completo (specificare misure)	Tapa completa (especificar medidas)		
94	Albero (specificare misure)	Árbol (especificar medidas)		
95	Listello (specificare misure)	Liston (especificar medidas)		
96	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
7508/em	M T C A		7 4 2 0	23

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
97	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
98	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
99	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer les dimensions)	Packing (specify dimensions)	
100	Leiste (Masse angeben)	Listeau (indiquer les dimensions)	Rail (specify dimensions)	
1007	<u>Windhaube</u> 30/200 E + D 45/200 E + D	<u>Calotte d'air</u> 30/200 E + D 45/200 E + D	<u>Air Cover for types</u> 30/200 E + D and 45/200 E + D	
110	Klappenkasten (Masse angeben)	Boîte à clapets (indiquer dimensions)	Valve-box (specify dimensions)	
111	Klappe (Masse angeben)	Clapet (indiquer dimensions)	Regulating valve (specify dimensions)	
112	Welle (Masse angeben)	Arbre (indiquer dimensions)	Shaft (specify dimensions)	
113	Spannscheibe 13,5/21 (Masse angeben)	Disque tendeur 13,5/21 (indiquer dimensions)	Tension disk 13.5/21 (specify dimensions)	
114	Deckleiste komplett (Masse angeben)	Listeau de recouvrement complet (indiquer di- mensions)	Complete cover strip (specify dimensions)	
115	Deckleiste (Masse angeben)	Listeau de recouvrement (indiquer dimensions)	Cover strip (specify dimensions)	
116	Fenster innen	Fenêtre intérieur	Inner window-pane	
117	Fenster aussen	Fenêtre extérieur	Outer window-pane	
118	Untere Deckleiste rechts	Listeau de recouvrement inférieur à droite	Lower cover strip right-hand	
119	Untere Deckleiste links	Listeau de recouvrement inférieur à gauche	Lower cover strip left-hand	
120	Dichtungsführung links	Guidage d'étanchéité à gauche	Packing guide left-hand	
121	Dichtungsführung rechts	Guidage d'étanchéité à droite	Packing guide right-hand	
122	Schottenblech lang (Masse angeben)	Tôle de cloison longue (indiquer dimensions)	Long partition wall (specify dimensions)	
123	Schottenblech lang (Masse angeben)	Tôle de cloison longue (indiquer dimensions)	Long partition wall (specify dimensions)	
124	Schottenblech (Masse angeben)	Tôle de cloison (indiquer dimensions)	Partition wall (specify dimensions)	
7508/em	M T C A		7 4 2 0	24

Nr.	Denominazione	Denominación		
97	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
98	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
99	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
100	Listello (specificare misure)	Listón (especificar medidas)		
1007	<u>Cappa d'aspirazione</u> 30/200 E + D 45/200 E + D	<u>Caperuza de aspiración</u> 30/200 E + D 45/200 E + D		
110	Cassetta a valvola (specificare misure)	Caja de válvula (especificar medidas)		
111	Valvola (specificare misure)	Válvula (especificar medidas)		
112	Albero (specificare misure)	Árbol (especificar medidas)		
113	Disco di serraggio (specificare misure)	Disco tensor (especificar medidas)		
114	Listello di copertura completo (specificare misure)	Listón de cubrimiento completo (especificar medidas)		
115	Listello di copertura (specificare misure)	Listón de cubrimiento (especificar medidas)		
116	Finestrino interno	Ventana interior		
117	Finestrino esterno	Ventana exterior		
118	Listello di copertura inferior destro	Listón de cubrimiento inferior derecho		
119	Listello di copertura inferior sinistro	Listón de cubrimiento inferior izquierdo		
120	Guida di guarnizione sinistra	Guia de guarnición izquierda		
121	Guida di guarnizione destra	Guia de guarnición derecha		
122	Paratia lunga (specificare misure)	Mamparo largo (especificar medidas)		
123	Paratia lunga (specificare misure)	Mamparo largo (especificar medidas)		
124	Paratia (specificare misure)	Mamparo (especificar medidas)		
7508/em	M T C A		7 4 2 0	24

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
125	Schottenblech (Masse angeben)	Tôle de cloison (indiquer dimensions)	Partition wall (specify dimensions)	
126	Schottenblech (Masse angeben)	Tôle de cloison (indiquer dimensions)	Partition wall (specify dimensions)	
127	Schottenblech (Masse angeben)	Tôle de cloison (indiquer dimensions)	Partition wall (specify dimensions)	
128	Schottenblech (Masse angeben)	Tôle de cloison (indiquer dimensions)	Partition wall (specify dimensions)	
129	Schottenblech (Masse angeben)	Tôle de cloison (indiquer dimensions)	Partition wall (specify dimensions)	
130	Deckwinkel (Masse angeben)	Cornière de recouvrement (indiquer dimensions)	Covering angle piece (specify dimensions)	
1008	<u>Siebrahmen mit Kugel- reinigung</u>	<u>Cadre du tamis avec dégommage par billes</u>	<u>Sieve Frame with Ball Cleaning</u>	
135	Siebrahmen (Masse angeben)	Cadre du tamis (indiquer dimensions)	Sieve frame (specify dimensions)	
136	Sieb komplett (Masse angeben)	Tamis complet (indiquer dimensions)	Complete sieve (specify dimensions)	
137	Siebblech komplett (Masse angeben)	Tôle perforée complète (indiquer dimensions)	Complete sieve-plate (specify dimensions)	
138	Dichtung 15/4 x 500	Joint d'étanchéité 15/4 x 500	Packing 15/4 x 500	
139	Gummikugel hellbraun Ø 25	Bille en caoutchouc brun clair Ø 25	Rubber ball light-brown dia 25 mm	
140	Scotchband 25 x 500	Ruban Scotch 25 x 500	Scotch tape 25 x 500	
	<u>Siebrahmen mit Bürsten- reinigung</u>	<u>Cadre du tamis avec nettoyage par brosses</u>	<u>Sieve Frame with Brush Cleaning</u>	
145	Siebrahmen mit Sieb- blech (Masse angeben)	Cadre du tamis avec tôle perforée (indiquer dimensions)	Sieve frame with sieve -plate (specify dimen- sions)	
146	Siebrahmen (Masse angeben)	Cadre du tamis (indiquer dimensions)	Sieve frame (specify dimensions)	
147	Siebblech komplett (Masse angeben)	Tôle perforée complète (indiquer dimensions)	Complete sieve-plate (specify dimensions)	
148	Dichtung 15/4 x 500	Joint 15/4 x 500	Packing 15/4 x 500	
149	Bürste (Masse angeben)	Brosse (indiquer dimensions)	Brush (specify dimensions)	
150	Stangenhalter	Porte-tige	Rod holder	
7508/em		M T C A	7 4 2 0	25

Nr.	Denominazione	Denominación		
125	Paratia (specificare misure)	Mamparo (especificar medidas)		
126	Paratia (specificare misure)	Mamparo (especificar medidas)		
127	Paratia (specificare misure)	Mamparo (especificar medidas)		
128	Paratia (specificare misure)	Mamparo (especificar medidas)		
129	Paratia (specificare misure)	Mamparo (especificar medidas)		
130	Angolo di copertura (specificare misure)	Angulo de cubrimiento (especificar medidas)		
1008	<u>Telaio con pulizia a biglie</u>	<u>Marco con limpiado por bolas</u>		
135	Telai (specificare misure)	Marco (especificar medidas)		
136	Staccio completo (specificare misure)	Tamiz completo (especificar medidas)		
137	Lamiera di staccio (specificare misure)	Chapa de tamiz (especificar medidas)		
138	Guarnizione 15/4 x 500	Guarnición 15/4 x 500		
139	Biglia di gomma marrone chiaro Ø 25	Bola de caucho marron claro Ø 25		
140	Nastro Scotch 25 x 500	Cinta Scotch 25 x 500		
	<u>Telaio con pulizia a spazzole</u>	<u>Marco con limpiado por cepillo</u>		
145	Telaio con lamiera (specificare misure)	Marco con chapa (especificar medidas)		
146	Telaio (specificare misure)	Marco (especificar medidas)		
147	Lamiera di staccio completo (specificare misure)	Chapa de tamiz (especificar medidas)		
148	Guarnizione 15/4 x 500	Guarnición 15/4 x 500		
149	Spazzola (specificare misure)	Cepillo (especificar medidas)		
150	Portabarra	Portavarilla		
7508/em	M T C A		7 4 2 0	25

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
151	Umschaltkeil	Coin d'inversion	Reversing wedge	
152	Führungstab	Barre de guidage	Guide rod	
153	Scotchband 500 x 25	Ruban Scotch 500 x 25	Scotch tape 500 x 25	
1009	<u>Sieb mit Abstossver-</u> <u>stellung</u> MTCA 30/200 E+D, MTCA 45/200 E+D	<u>Tamis avec réglage du</u> <u>refus</u> MTCA 30/200 E+D MTCA 45/200 E+D	<u>Sieve with Tailings</u> <u>Adjustment</u> MTCA 30/200 E+D, MTCA 45/200 E+D	
155	Siebrahmen komplett	Cadre du tamis complet	Complete sieve frame	
156	Siebrahmen	Cadre du tamis	Sieve frame	
157	Siebblech (Masse und Lochung $\emptyset$ angeben)	Tôle perforée (indiquer dimensions et $\emptyset$ per- forations)	Sieve-plate (specify dimensions and size of perforation)	
158	Siebblech (Masse und Lochung $\emptyset$ angeben)	Tôle perforée (indiquer dimensions et $\emptyset$ per- forations)	Sieve-plate (specify dimensions and size of perforation)	
159	Dichtung 1000 x 15 x 4	Joint 1000 x 15 x 4	Packing 1000 x 15 x 4	
160	Scotchband 1000 x 25	Ruban Scotch 1000 x 25	Scotch tape 1000 x 25	
161	Bügel	Etrier	Clamp	
162	Führungswand links	Paroi de guidage gauche	Guide wall left-hand	
163	Führungswand rechts	Paroi de guidage à droite	Guide wall right-hand	
164	Abdeckung links	Recouvrement gauche	Covering left-hand	
165	Abdeckung rechts	Recouvrement à droite	Covering right-hand	
166	Leiste links	Listeau gauche	Rail left-hand	
167	Gewindebolzen	Boulon fileté	Threaded bolt	
168	Sterngriff $\emptyset$ 60 x M 10	Poignée étoile $\emptyset$ 60 x M 10	Star-handle dia 60 mm x M 10	
169	Hebel rechts	Levier à droite	Lever right-hand	
170	Hebel links	Levier à gauche	Lever left-hand	
171	Bolzen	Boulon	Bolt	
172	Ring	Bague	Ring	
173	Gabel	Fourche	Fork	
174	Bolzen	Boulon	Bolt	
175	Lappen links	Oreille gauche	Tab left-hand	
7508/em	M T C A		7 4 2 0	26

Nr.	Denominazione	Denominación		
151	Chiavetta di commutazione	Chaveta de conmutación		
152	Barra di guida	Varilla de guía		
153	Nastro Scotch 500 x 25	Cinta Scotch 500 x 25		
1009	<u>Staccio con regolazione rifiuto</u> MTCA 30/200 E + D MTCA 45/200 E + D	<u>Tamiz con ajuste de colas</u> MTCA 30/200 E + D MTCA 45/200 E + D		
155	Telaio completo	Marco completo		
156	Telaio	Marco		
157	Lamiera di staccio (specificare misure e Ø fori)	Chapa de tamiz (especificar medidas y Ø de perforación)		
158	Lamiera di staccio (specificare misure e Ø fori)	Chapa de tamiz (especificar medidas y Ø de perforación)		
159	Guarnizione 1000 x 15 x 4	Guarnición 1000 x 15 x 4		
160	Nastro Scotch 1000 x 25	Cinta Scotch 1000 x 25		
161	Staffa	Estribo		
162	Parete di guida sinistra	Pared de guía izquierda		
163	Parete di guida destra	Pared de guía derecha		
164	Copertura sinistra	Cubierta izquierda		
165	Copertura destra	Cubierta derecha		
166	Listello sinistro	Listón izquierdo		
167	Perno filettato	Perno roscado		
168	Manopola a raggiera Ø 60 x M 10	Manilla en cruz Ø 60 x M 10		
169	Leva destra	Palanca derecha		
170	Leva sinistra	Palanca izquierda		
171	Perno	Perno		
172	Anello	Anillo		
173	Forcella	Horquilla		
174	Perno	Perno		
175	Orecchietta sinistra	Solapa izquierda		
7508/em		M T C A		7 4 2 0
				26



Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
176	Lappen rechts	Oreille droite	Tab right-hand	
177	Unterlage	Cale	Support	
178	Plättchen	Plaquette	Flat	
179	Dichtung (Masse angeben)	Joint (indiquer dimensions)	Packing (specify dimensions)	
180	Dichtung (Masse angeben)	Joint (indiquer dimensions)	Packing (specify dimensions)	
181	Abdichtung	Joint	Sealing	
182	Leiste rechts	Lardon à droite	Rail right-hand	
183	Siebrahmen	Cadre de tamis	Sieve frame	
184	Siebblech (Masse und Lochung $\emptyset$ angeben)	Tôle perforée (indiquer dimensions et $\emptyset$ per- forations)	Sieve-plate (specify dimensions and size of perforation)	
185	Siebblech (Masse und Lochung $\emptyset$ angeben)	Tôle perforée (indiquer dimensions et $\emptyset$ per- forations)	Sieve-plate (specify dimensions and size of perforation)	
186	Führungswand links (Masse angeben)	Paroi de guidage (indiquer dimensions)	Guide wall left-hand (specify dimensions)	
187	Führungswand rechts (Masse angeben)	Paroi de guidage (indiquer dimensions)	Guide wall left-hand (specify dimensions)	
188	Abdeckung links	Recouvrement à gauche	Covering left-hand	
189	Abdeckung rechts	Recouvrement à droite	Covering right-hand	
190	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer dimensions)	Packing (specify dimensions)	
191	Dichtung (Masse angeben)	Joint d'étanchéité (indiquer dimensions)	Packing (specify dimensions)	
192	Abdichtung (Masse angeben)	Joint (indiquer dimensions)	Sealing (specify dimensions)	
1010	<u>Klappenkasten</u> MTCA 30/200 E+D und MTCA 45/200 E+D	<u>Boîte à clapets</u> MTCA 30/200 E+D et MTCA 45/200 E+D	<u>Valve-Box for types</u> MTCA 30/200 E+D and MTCA 45/200 E+D	
195	Klappenkasten links	Boîte à clapets à gauche	Valve-box left-hand	
196	Klappenkasten rechts	Boîte à clapets à droite	Valve-box right-hand	
197	Klappe komplett	Clapet complet	Complete flap valve	
198	Stauleiste	Traverse de retenue	Damming rail	
199	Sterngriff	Poignée étoile	Star-handle	
200	Sterngriff	Poignée étoile	Star-handle	
7508/em		M T C A	7 4 2 0	27

Nr.	Denominazione	Denominación		
176	Orecchietta destra	Solapa derecha		
177	Base	Base		
178	Piastrina	Plaquita		
179	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
180	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
181	Guarnizione	Guarnición		
182	Listello destro	Liston derecho		
183	Telaio	Marco		
184	Lamiera staccio (specificare misure e Ø fori)	Chapa de tamiz (especificar medidas y Ø perforación)		
185	Lamiera staccio (specificare misure e Ø fori)	Chapa de tamiz (especificar medidas y Ø perforación)		
186	Parete di guida sinistra (specificare misure)	Pared de guia izquierda (especificar medidas)		
187	Parete di guida destra (specificare misure)	Pared de guia derecha (especificar medidas)		
188	Copertura sinistra	Cubierta izquierda		
189	Copertura destra	Cubierta derecha		
190	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
191	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
192	Guarnizione (specificare misure)	Guarnición (especificar medidas)		
1010	<u>Cassetta a valvola</u> MTCA 30/200 E+D e MTCA 45/200 E+D	<u>Caja de válvula</u> MTCA 30/200 E+D y MTCA 45/200 E+D		
195	Cassetta a valvola sinistra	Caja de válvula izquierda		
196	Cassetta a valvola destra	Caja de válvula derecha		
197	Valvola completa	Válvula completa		
198	Listello d'accumulo	Listón de remanso		
199	Manopola a raggiera	Manilla en cruz		
200	Manopola a raggiera	Manilla en cruz		
		M T C A		
7508/em		7 4 2 0		27

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
1011	<u>Beleuchtung</u> MTCA 30/200 E 45/200 E MTCA 30/200 D 45/200 D	<u>Eclairage</u> MTCA 30/200 E 45/200 E MTCA 30/200 D 45/200 D	<u>Lighting</u> MTCA 30/200 E 45/200 E MTCA 30/200 D 45/200 D	
210	Gehäuse	Boîtier	Box	
211	Floureszenz Lampe 40 W	Lampe à fluorescence 40 W	Fluorescent tube 40 watts	
212	Floureszenz Lampe 20 W	Lampe à fluorescence 20 W	Fluorescent tube 20 watts	
213	Steckdose 2 P + E 10 A 250 V, Typ 12	Prise de courant 2 P+E 10 A 250 V, Typ 12	Socket 2 P + E 10 A 250 V, Type 12	
214	Steckdose 10 A 250 V Typ 14	Prise de courant 10 A 250 V, Typ 14	Socket 10 A 250 V Type 14	
215	Guss Ausschalter Einbau Sch. 0	Coulée interrupteur montage 0	Iron-clad switch 0	
216	Stecker 2 P + E 10 A 250 V, Typ 12	Fiche 2 P + E 10 A 250 V, Typ 12	Plug 2 P + E 10 A 250 V, Type 12	
217	Dichtung	Joint d'étanchéité	Packing	
218	Spez. Leuchte für 220 V 50 Hz	Lampe spéciale pour 220 V 50 Hz	Special lamp for 220 volts, 50 cycles	
219	Spez. Leuchte für 220 V 50 Hz	Lampe spéciale pour 220 V 50 Hz	Special lamp for 220 volts, 50 cycles	
220	Spez. Leuchte für 220 V 60 Hz	Lampe spéciale pour 220 V 60 Hz	Special lamp for 220 volts, 60 cycles	
221	Spez. Leuchte für 220 V 60 Hz	Lampe spéciale pour 220 V 60 Hz	Special lamp for 220 volts, 60 cycles	
222	Spez. Leuchte für 110 V 50 Hz	Lampe spéciale pour 110 V 50 Hz	Special lamp for 110 volts, 50 cycles	
223	Spez. Leuchte für 110 V 50 Hz	Lampe spéciale pour 110 V 50 Hz	Special lamp for 110 volts, 50 cycles	
224	Spez. Leuchte für 110 V 60 Hz	Lampe spéciale pour 110 V 60 Hz	Special lamp for 110 volts, 60 cycles	
225	Spez. Leuchte für 110 V 60 Hz	Lampe spéciale pour 110 V 60 Hz	Special lamp for 110 volts, 60 cycles	
1012	<u>Drosselklappe</u> Ø 250 und Ø 300	<u>Vanne d'étranglement</u> Ø 250 et Ø 300	<u>Butterfly Valve</u> dia 250 and dia 300 mm	
230	Drosselklappe Ø 250 komplett	Vanne d'étranglement Ø 250 complète	Complete butterfly valve 250 mm dia	
231	Drosselklappe Ø 300 komplett	Vanne d'étranglement Ø 300 complète	Complete butterfly valve 300 mm dia	
7508/em	M T C A		7 4 2 0	28

Nr.	Denominazione	Denominación		
1011	<u>Illuminazione</u> MTCA 30/200 E 45/200 E MTCA 30/200 D 45/200 D	<u>Alumbrado</u> MTCA 30/200 E 45/200 E MTCA 30/200 D 45/200 D		
210	Carcassa	Carcasa		
211	Lampada a fluorescenza 40 W	Lámpara fluorescente 40 W		
212	Lampada a fluorescenza 20 W	Lámpara fluorescente 20 W		
213	Presà 2 P + T 10 A 250 V tipo 12	Caja de enchufe 2 P + T 10 A 250 V tipo 12		
214	Presà 10 A 250 V tipo 14	Caja de enchufe 10 A 250 V tipo 14		
215	Interruttore 0	Interruptor 0		
216	Spina 2 P + T 10 A 250 V tipo 12	Ficha 2 P + T 10 A 250 V tipo 12		
217	Guarnizione	Guarnición		
218	Lampadina spec. per 220 V 50 Hz	Lámpara especial para 220 V 50 Hz		
219	Lampadina spec. per 220 V 50 Hz	Lámpara especial para 220 V 50 Hz		
220	Lampadina spec. per 220 V 60 Hz	Lámpara especial para 220 V 60 Hz		
221	Lampadina spec. per 220 V 60 Hz	Lámpara especial para 220 V 60 Hz		
222	Lampadina spec. per 110 V 50 Hz	Lámpara especial para 110 V 50 Hz		
223	Lampadina spec. per 110 V 50 Hz	Lámpara especial para 110 V 50 Hz		
224	Lampadina spec. per 110 V 60 Hz	Lámpara especial para 110 V 60 Hz		
225	Lampadina spec. per 110 V 60 Hz	Lámpara especial para 110 V 60 Hz		
1012	<u>Valvola a farfalla</u> Ø 250 e Ø 300	<u>Válvula de mariposa</u> Ø 250 y Ø 300		
230	Valvola a farfalla Ø 250 completa	Válvula de mariposa Ø 250 completa		
231	Valvola a farfalla Ø 300 completa	Válvula de mariposa Ø 300 completa		
7508/em	M T C A		7 4 2 0	28

Nr.	Benennung	Dénomination	Name of parts	
232	Klappenwelle (Masse angeben)	Arbre de la vanne (indiquer dimensions)	Valve shaft (specify dimensions)	
233	Klappe (Masse angeben)	Vanne (indiquer dimensions)	Flap (specify dimensions)	
234	Segment	Segment	Segment	
235	Gabelstück	Pièce à fourchette	Fork shaped piece	
236	Nocken	Came	Cam	
237	Spindel	Tige filetée	Spindle	
238	Gelenkbolzen	Boulon d'articulation	Hinge bolt	
239	Gelenkbolzen	Boulon d'articulation	Hinge bolt	
240	Distanzrohr 16/12 x 16	Tube d'écartement 16/12 x 16	Spacer 16/12 x 16	
241	Sterngriff Ø 60/M 10	Poignée étoile Ø 60/M 10	Star handle dia 60/M 10	
242	Spannring Ø 250	Anneau tendeur Ø 250	Tension ring dia 250 mm	
243	Spannring Ø 300	Anneau tendeur Ø 300	Tension ring dia 300 mm	
	<u>Unterdruck Messgruppe</u>	<u>Dépression groupe de mesure</u>	<u>Vacuum Measuring Unit</u>	
245	Messgerät	Instrument de mesure	Measuring apparatus	
246	Verschraubung	Raccord à vis	Union piece	
247	Anschlussstück	Raccord	Joining piece	
248	Kunstoffschlauch	Tube flexible en pla- stique	Plastic tube	
249	Winkel	Coude	Angle piece	
7508/em	M T C A		7 4 2 0	29

Nr.	Denominazione	Denominación	
232	Albero di valvola (specificare misure)	Arbol de válvula (especificar medidas)	
233	Valvola (specificare misure)	Válvula (especificar medidas)	
234	Segmento	Segmento	
235	Pezzo biforcato	Pieza bifurcada	
236	Camma	Leva	
237	Asta filettata	Husillo	
238	Perno snodato	Perno articulado	
239	Perno snodato	Perno articulado	
240	Distanziale 16/12 x 16	Tubo distanciador 16/12 x 16	
241	Manopola a raggiera Ø 60/M 10	Manilla en cruz Ø 60/M 10	
242	Anello di serraggio Ø 250	Anillo tensor Ø 250	
243	Anello di serraggio Ø 300	Anillo tensor Ø 300	
	<u>Gruppo misuratore di depressione</u>	<u>Grupo de medida para depresión</u>	
245	Misuratore	Aparato de medida	
246	Unione per vite	Unión por rosca	
247	Pezzo di raccordo	Pieza de conexión	
248	Tubo flessibile di plastica	Manga de material plástico	
249	Angolo	Ángulo	
7508/em	M T C A	7 4 2 0	29

